

Educational (1900) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 259

DATED 10. 5. 01

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Exempting Rao Bahadur Pampapati
Lakshyaal from the translation test,
lower grades in Sanskrit until the
results of the next test are announced.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

1,500-5-11-00.

Educational Financial (190 /) Department.

Disposal No. 328 of 17.

CURRENT No. 425 18

From

[Name] L. M. Wynch Esquire I.C.S.

[Designation] Collector of South Arcot

[Station] Cuddalore



DEPOSITED
22 MAR 1901

No.

Received 23. 3. 1901.

Dated 14 - 3 - 1901.

Enclosures 1

Registered 23. 3. 1901.

SUBJECT.

Submitting for orders the application of
M. R. ly. Rao Bahadur S. Oam papathi Sastri
Tahsildar of Tirukoilur for permanent
exemption from the Translation Test in Tamil.

BACK PAPERS.

FURTHER PAPERS.

To

The Chief Secretary to Government,
Educational & Financial Department,
Madras.

Sir,

I have the honour to submit for favour of orders, the application of M. R. R. Rau Bahadur - S. Ramappa Thi Sastigal, Tahsildar of Tirukolur for permanent exemption from the Translation Test in Tamil. His temporary exemption was sanctioned by Government order in R. no 410 dated 31-7-1900.

2. In view of the Divisional Officer's remarks regarding the Tahsildar's knowledge of Tamil and also of the fact set forth in his application, I beg to recommend that the permanent exemption applied for may be sanctioned.

(Signed) L. M. Wynne
Collector.

L. M. Wynne
(True copy) 21/3/01

For collector

21/3/01

CURRENT NO. 425

Tirukolur Taluk Office
Dated 5th March 1901

From

The Tahsildar of
Tirukolur

To

The Deputy Collector &
Tirukolur D.

Respected Sir,

I was transferred to this District in place of another I asked to pass Translation Test Lower grade in Tamil. Last year I was not permitted to appear last year, I appeared. I also appeared for the 3rd class Vernacular Test in Tamil. I have passed the latter but not the former. The objects for the latter are:-

1. Manuscript Reading.
2. Translating into English
3. Translating English into Vernacular (Tamil)

4. Conversing freely in
Samil with the Examiner.

To pass the former, knowledge
of grammar is needed, and
I find several Samil
Country padmads have
failed. I have passed the
Translation Test Higher & Lower
grades in Telugu & Roman
in Canara, 3rd class Vima-
calas Test in Telugu also.

I have been a permanent
Dahildas from 1887 &
put in 15 years service in
the Revenue Department, having
passed all the Higher grades
of the Special Tests to qualify
for a Dy. Collector.

I have been serving under
you for the past 2½ years
except for 3 months when I
was under the Dy. Collector.

I beg to request that I
may be exempted from
passing the Translation
Test Lower grade in Samil.
as it does not qualify me

to any higher appointments
than what I have been
holding, and as you are
aware of my capacity
to manage official work
in purely Samil Taluqs.

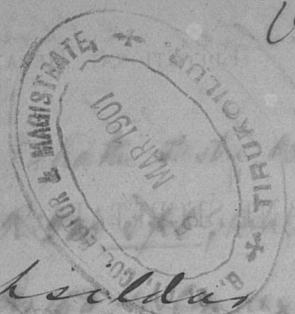
I beg to remain

Respected Sir,

Your Most Obedt. Servant
Sankubhakar
Tatadit

Cd
5/10/1901

403
vs go
HVC



4.3.01
8/9/01

The Tahsildar of
7/3/01 Simkhalur

The Deputy Collector
Simkhalur D.

Dated 5th / 27th March 1901
353 of 01.
Op. Rec
Encl. nil

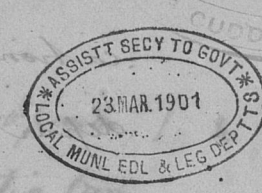
Subject
Requesting to be exempted
from passing the
translation test in Tamil

Respectfully submitted for
favourable consideration.
The Subcollector has acquired
a fair knowledge of Tamil
to enable him to carry on
the routine duties of his office,
& it is believed that in
course of time he will be
able to record depositions in
Tamil without much difficulty.

Subcollector }
5-3-01 } Secy. Collector

To the Coll. of S. Arch.

Ref. please
9/3/01



[E. 17]
500-0-1-00.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Ac. 425

NOTE FOR THE ASSISTANT SECRETARY.

This seems to be a case in which the
views of the Revenue departt. have to be
obtained in the first instance. The appli-
cation may therefore be referred to that
departt. u.o. for remarks.

Secy. J. V. N.
27/3/01 27.3.01

Recd. Dept. of 27.3.01

Edl. U.O. No. 59 of 29-3-01.
Rev. U.O. R. No. 218 of 28-3-01.

Revenue Department

To Under Secretary.

In the circumstances stated, the Collector's
recommendation to exempt Subr. Pampapathi
Sathi from passing the Translation Test Lower grade in
Tamil may, it is submitted, be accepted.

What is his record?
When are his previous notes?
29/3/01 2/4/01

P.T.O.

Under Secy

In 1896, Pampapathi Sastri who was then a Dabir on Rs 175 permanent & Rs 200 ex gratia, was degraded by the Board to a Darsildar on Rs 150 in connexion with the Calcut tree scandal in Cuddapah. It was stated that the degradation was not intended to debar the Dabir from promotion if he showed himself to be deserving of it.

2. On an appeal from the Dabir, the Govt, being of opinion that he was sufficiently punished by his degradation from Novr 1896 to a post of Rs 150, directed that he should be restored to his permanent post as Dabir on Rs 175. The Govt did not restore him to his only pro tem appointment on Rs 200 in view of his past record.

3. The Dabir was also found fault with in connexion with certain loans granted under the Land Improvement Loans Act and was directed by the Collector of Cuddapah to pay certain amount lost to Govt by the negligence of the Dabir, unless the Dabir could show cause to the contrary. The Collector having reported that the Dabir had neither paid the amount nor shown cause to the contrary, the Govt directed that the Board should take the case of the Dabir into consideration & decide whether he should not be dealt with for his disregard of the Collector's orders.

4. In November 1898, the Board transferred him from Cuddapah to S. Arad in its Pro. No 3159 of 10-11-98 which was not communicated to Govt. He is now a Dabir on Rs 200.

5. The Dabir's name is in the emp^y register of persons qualified for the post of Dabir. He was recommended in 1895 by Mrs Newton who was then Dy Collr of Cuddapah but not by the other Collrs in subsequent years.

Why is he required to pass the test? For the post of Dabir or that of Dy Collector? 23/4/01

Para 15 of B.P. 822-10-96 B
in f.p. No 4738 of 23-11-96.

f.p. No 1861 of 6-4-97 C.
(para 3.)

vide pp. 10 to 15 of the notes
under f.p. No 1861 of 6-4-97.

Collector's letter of 12-1-98 E
under f.p. No 3436 of 23-8-98.

Para 2 of f.p. No 3436 of 23-8-98 F

Discharge of the way
discredited officers work their
way up by playing off one against another
one of the Register
H 16 of the Register

When it is no required
at all. 8/2

To Under Secy

under the public Service rules
all officers drawing Rs 50 and above have
to pass the translation test lower grade
in the vernacular of the district in which
they are employed. Pampapathi Sastri has
passed the test in Telugu and Canarese
but the district in which he is now em-
ployed is a Tamil district and he has
therefore to pass in Tamil for holding his
present app^y.

23/10/01

See

In these cases, his past record
will not bar his exemption which
may be sanctioned as this Dept is
concerned?

24/4/01

25/4/01

Ed Dyl 20

Remained

30-4-1

The draft placed below may issue - with
the H. M.'s approval.

25/4/01

See

26-4-1

I see no good reason why he should
not

not be made to pass the test.

A tahsildar should have a thorough and not merely a fair knowledge of the vernacular of his district. Submitted that it will suffice to exempt him until after the next examination.

C. J. W.
29-4-1901

Hon'ble Member.

Laguer.

May 5. 01.

A draft is placed below. it may go to Revenue for perusal before issue.

Ph
2/5/01

Ph

yes.

Ph
3.5.01

Rev. dept. to

Desp 3/5/01

Res no. 29 dated 3/5/01.

Revenue Department

To Under Secy

Pompati Sastri was transferred from a Telugu district to a Tamil district apparently on public grounds. Since his transfer which took place 2½ years ago, ~~and~~ ^{as} he has been ~~and~~ working in a Tamil district ~~and~~ and no complaint has been received ~~for~~ ^{re} his lack of a "thorough" knowledge of Tamil. He is now certified to possess a fair knowledge of the language, ~~and~~
Res. no.

is 4½ years old and has put in 25 years' service.

Perhaps however a thorough mastery of the language may be insisted on. If so it is submitted that the draft below may be perused and returned to the Col. Secy.

Ph
4.5.01

Secy

The draft may be accepted though it is not likely that he will pass now as he hasn't passed for 2½ years.

Ph
7/5/01

Very well 8/5/01

Ed. Secy.

Res no. 218 3.5.01.

The draft below may

aim if one.

Secy.

Ph
8.5.01
10.5.01

1,500-8-11-00

READ ALSO:—

" " " " " " " " 190

ORDER No. 259, dated 10/5/7 1901
mis

The Governor in Council is not prepared to sanction the permanent exemption of Rau Bahadur Pampapati Sastrijal from the translation test lower grade in Tamil. Exemption will however be granted ^{in his case} until the results of the next examination are announced.

17 From orders

215701

$$\begin{array}{r} 686 \\ 10.5 \overline{) 686} \end{array}$$

3.5.

To The Collector of South Arcot. 14/5

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

190 .

READ AGAIN G.O., No. _____
 190 .

, DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. O. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.

14. March

Collector of

201

The Government of India is not
 prepared to sanction the proposed
 expenditure of Rs. 10 lakhs for the
 construction of the proposed road.

Yours faithfully,
 Secretary to Government.